

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 020/2016

“COPERTURA DELLO STADIO DEL GHIACCIO – DOBBIACO“

“ÜBERDACHUNG DES EISPLATZES – TOBLACH“

CIG: 686320933C

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 4	
06.12.2016	
<p><u>Chiarimento</u></p> <p>Domanda: Nell'elenco delle prestazioni i pannelli metallici in copertura e in parete sono così descritti: "pannello metallico autoportante 100mm PIR REI 30" ; nella descrizione dettagliata del prodotto si parla di pannello coibentato in poliuretano espanso. Si chiede quindi se il pannello richiesto è PIR = coibentato con poliisocianurato oppure PUR = coibentato con poliuretano?</p> <p>Risposta: Il pannello deve avere le seguenti caratteristiche: Pannello metallico autoportante, spessore 100 mm, PIR REI 30.</p>	<p><u>Klarstellung</u></p> <p>Frage: Im Leistungsverzeichnis werden die Paneele für Dach und Fassade als selbsttragendes Sandwich-Elemente -100 mm PIR REI 30 angeführt. In der detaillierten Produktbeschreibung wird von einem PUR- Polyurethan-Hartschaumkern gesprochen. Muss das Paneel somit aus PIR oder PUR bestehen?</p> <p>Antwort: Das Paneel muss folgende Merkmale aufweisen: Selbsttragendes Sandwich-Element, Stärke 100 mm, PIR REI 30.</p>

Nr. 3	
02.12.2016	
<p><u>Chiarimento 1</u></p> <p>A p. 6. il disciplinare di gara riporta, per mero errore materiale, un importo erroneo con riferimento all'importo della classe relativa alla categoria prevalente OS18A ai fini della qualificazione per l'intero appalto. L'importo corretto relativo alla classe IV è:</p>	<p><u>Klarstellung 1</u></p> <p>Auf Seite 6 der Ausschreibungsbedingungen ist der Betrag der Klasse der vorherrschenden Kategorie OS18A, hinsichtlich der Qualifikation für die gesamte Vergabe, aufgrund eines materiellen Fehlers, falsch. Der korrekte Betrag der IV Klasse ist:</p>

<p>2.582.000,00- €.</p> <p>Per la partecipazione come impresa singola, un operatore economico in possesso della sola qualificazione per la categoria prevalente deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> - coprire con l'importo della categoria prevalente anche gli importi delle categorie scorporabili; - dare in subappalto le categorie scorporabili a qualificazione obbligatoria; - rispettare comunque l'entità massima di subappalto (30% dell'importo contrattuale). <p><u>Chiarimento 2</u></p> <p>Si pubblica la nuova versione del “computo metrico estimativo” ” (n. 6 - 2. documenti in visione) in quanto la versione italiana pubblicata nella documentazione progettuale risulta sprovvista di alcuni dettagli di traduzione.</p>	<p>2.582.000,00- €.</p> <p>Für die Teilnahme als Einzelunternehmen, muss ein Wirtschaftsteilnehmer, welcher nur im Besitz der Qualifikation für die vorherrschende Kategorie ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit dem Betrag der vorherrschenden Kategorie auch die Beträge der ausgliedbaren Kategorien abdecken; - die mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation ausgliedbaren Kategorien weitervergeben; - auf jeden Fall das maximale Ausmaß für die Weitervergabe (30% des Gesamtbetrags des Vertrages) einhalten. <p><u>Klarstellung 2</u></p> <p>Es wird die neue Version der “Kosten-/Massenberechnung” (Nr. 6 – 2. Dokumente zur Einsicht) veröffentlicht, da die Version welche in den Projektunterlagen veröffentlicht wurde, hinsichtlich der Übersetzung der italienischen Version, unvollständig ist.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Nr. 2</p>	
<p>30.11.2016</p>	
<p><u>Chiarimento</u></p> <p>La partecipazione alla gara da parte di un'impresa singola, in possesso della categoria prevalente e relativa classifica (come richiesto dal disciplinare di gara), avvalendosi del subappalto per le categorie a qualificazione obbligatoria e nei limiti del 30% dell'importo contrattuale, è consentita.</p>	<p><u>Klarstellung</u></p> <p>Die Teilnahme als Einzelunternehmen an der Ausschreibung ist zulässig, sofern dieses im Besitz der Hauptkategorie und entsprechender Klassifizierung ist, wobei die Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation bis zu einem Höchstausmaß von 30% des Gesamtvertragswertes weitergegeben werden können.</p>
<p>Nr. 1</p>	
<p>23.11.2016</p>	
<p><u>Chiarimento</u></p> <p>Il sopralluogo avviene <u>senza accompagnamento</u>.</p> <p>Il disciplinare di gara, all'art. 4, punto 2, riporta, <u>per mero errore materiale</u>, quanto segue:</p>	<p><u>Klarstellung</u></p> <p>Der Lokalaugenschein ist <u>ohne Begleitung</u> durchzuführen.</p> <p>Die Ausschreibungsbedingungen, unter Artikel 4, Punkt 2, zeigen, <u>aufgrund eines materiellen</u></p>

“Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo:

Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.

In caso di raggruppamento di imprese costituito o costituendo, il sopralluogo deve essere effettuato almeno da parte dell'impresa capogruppo.”

Tale parte non va considerata.

Vale quanto segue:

“Il sopralluogo, da eseguirsi a pena di esclusione, avviene da parte dell'impresa senza l'accompagnamento di un rappresentante dell'ente committente.

L'autodichiarazione dell'avvenuto sopralluogo avviene attraverso la compilazione della “dichiarazione di partecipazione alla procedura di gara”.

Fehlers, folgendes auf:

“Subjekte, die befähigt sind, den Lokalausweis durchzuführen.

Der Lokalausweis kann vom gesetzlichen Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder einer anderen entsprechend schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Die Vollmacht ist der für die Begleitung des Lokalausweises zuständigen Person vorzulegen.

Im Falle von gegründeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften muss der Lokalausweis mindestens vom federführenden Unternehmen durchgeführt werden.“

Dieser Teil ist nicht zu berücksichtigen.

Es gilt Folgendes:

“Der Lokalausweis, der, bei sonstigem Ausschluss, durchgeführt werden muss, ist vom Bieter ohne Begleitung einer Person in Vertretung des Auftraggebers durchzuführen. Die Eigenerklärung für den durchgeführten Lokalausweis erfolgt durch das Ausfüllen der „Erklärungen für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren“.